EIROPAS PARLAMENTS

2004 *2009*

Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteja

10.8.2007 PE 392.091v01-00

GROZĪJUMI Nr. 62-124

Ziņojuma projekts **(PE 388.360v02-00)**
Henrik Lax

Priekšlikums Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai ar kuru izveido Kopienas Vīzu kodeksu
Regulas priekšlikums (COM(2006)0403 – C6-0254/2006 – 2006/0142(COD))

Komisijas ierosinātais teksts	Parlamenta izdarītie grozījumi

Grozījumu iesniedza *Michael Cashman*

Grozījums Nr. 62
5.a apsvērums (jauns)

	(5.a) Dalībvalstīm jānodrošina, ka tās sniegs iespējami lielu palīdzību visiem pieteikuma iesniedzējiem, ja tas rezultātā veicina vīzas pieteikuma izskatīšanas procesu. Īpaša uzmanība jāpievērš pieteikumu iesniedzējiem, kuru pastāvīgā dzīves vieta atrodas ievērojamā attālumā no konsulāta, kas izskata vīzas pieteikumu. Attiecīgās dalībvalsts konsulātam jācenšas nodrošināt, ka vienas iestādes apstiprinājuma procedūras ir iespējamas attiecībā uz iespējami lielu pieteikumu iesniedzēju skaitu. Saistībā ar vietēja mēroga konsulāro sadarbību dalībvalstis var atkāpties no "apmeklējuma galvenā galamērķa" principa tik ilgi, cik vien ir iespējams īstenot šo atkāpšanos, kā arī gan

konsulātu, gan pieteikumu iesniedzēju interesēs.

Or. en

Pamatojums

Ar šo apsvērumu cenšas ieviest jaunas idejas vīzu politikas īstenošanas veicināšanai attiecībā uz pieteikumu iesniedzējiem, neatceļot esošās procedūras vīzas izsniegšanai dalībvalstī, kas ir atbildīga par vīzas pieteikuma apstrādi.

Grozījumu iesniedza *Kinga Gál*

Grozījums Nr. 63
8. apsvērums

(8) Divpusējos nolīgumos, ko slēdz Kopiena un trešās valstis nolūkā atvieglot īstermiņa vīzu pieteikumu apstrādi, var atkāpties no šajā regulā ietvertajiem noteikumiem.	(8) Divpusējos nolīgumos, ko slēdz Kopiena un trešās valstis nolūkā atvieglot īstermiņa vīzu pieteikumu apstrādi ***un stiprināt demokrātiju un pilsonisko sabiedrību***, var atkāpties no šajā regulā ietvertajiem noteikumiem. ***Vīzu režīma atvieglojumos citu jautājumu starpā var ietilpt arī vīzu izmaksu samazināšana, dažu vīzu izsniegšanas procedūras posmu atvieglošana, atbrīvošana no biometrisko datu lietošanas un biežāka daudzkārtējās ieceļošanas vīzu izmantošana ar ilgu derīguma termiņu. Komisija sniedz Eiropas Parlamentam savlaicīgu un skaidru informāciju par šiem divpusējiem nolīgumiem..***

Or. en

Pamatojums

Vīzu izsniegšanas atvieglojumu mērķis ir arī stiprināt demokrātiju un pilsonisko sabiedrību, palielinot apmaiņas un kustību starp Savienību un attiecīgajām trešām valstīm.

Grozījumu iesniedza *Michael Cashman*

Grozījums Nr. 64
10.a apsvērums (jauns)

(10.a) Dalībvalstīm jāmudina visas komerciālās aģentūras, kas ir tieši vai netieši iesaistītas pakalpojumu sniegšanā, kuri attiecas uz vīzu pieteikumiem, apmierināt visas pieteikuma iesniedzēja vajadzības. Dalībvalstīm un komerciālajām aģentūrām jānodrošina, ka prasības, kādas tiek izvirzītas attiecībā uz pieteikuma iesniedzējiem, ir samērīgas un objektīvas.

Or. en

Grozījumu iesniedza Michael Cashman

Grozījums Nr. 65
11.a apsvērums (jauns)

(11.a) Sīki izstrādātajās pamatnostādnēs attiecībā uz šīs regulas un vietēja mēroga konsulāro sadarbības īstenošanu jāiekļauj ieteikumi un norādījumi par to, kā izmantot un pielietot jaunās tehnoloģijas, piemēram, internetu, videokonferences, neklātienes intervijas utt., lai veicinātu vīzas pieteikumu izskatīšanas procedūru attiecībā uz visiem pieteikuma iesniedzējiem.

Or. en

Pamatojums

Ir svarīgi nodrošināt koherenci un nepārtrauktu novērtēšanu par tādām svarīgām tēmām, kas saistītas ar Kopienas vīzu politiku, kā piemēram, internets un jauno tehnoloģiju izmantošana.

Grozījumu iesniedza *Sylvia-Yvonne Kaufmann*

Grozījums Nr. 66
4. panta 2. punkts

2. Atkāpjoties no 1. punkta, trešo valstu piederīgie, ***kas likumīgi uzturas trešā valstī, kas nav to pastāvīgās dzīvesvietas valsts***, ***pieteikumus*** var iesniegt šajā trešā valstī. ***Šādiem pieteikuma iesniedzējiem jāsniedz***	2. Atkāpjoties no 1. punkta, trešo valstu piederīgie ***pamatotos izņēmuma gadījumos (piemēram, humanitāru iemeslu dēļ)*** var iesniegt ***vīzas pieteikumu kādā citā*** trešā

pamatojums pieteikuma iesniegšanai šajā valstī, un nedrīkst būt šaubu par pieteikuma iesniedzēja nodomu atgriezties savā pastāvīgās dzīvesvietas valstī.	valstī.

Or. de

Pamatojums

Nevajadzētu padarīt atkarīgu no kādas trešās valsts tiesību aktiem to, vai pieteikuma iesniedzējs, kurš pieprasa vīzu humanitāru iemeslu dēļ,, tiek atzīts par tādu, kas šajā valstī uzturas likumīgi. Jebkura gadījumā jāatstāj dalībvalsts konsulāta ziņā iespēja izsniegt šādu vīzu.

Grozījumu iesniedza *Ewa Klamt*

Grozījums Nr. 67
4. panta 2. punkta pēdējā daļa

2. Šādā gadījumā ***var apspriesties ar diplomātisko pārstāvniecību vai konsulāro dienestu***, *kas atrodas pieteikuma iesniedzēja pastāvīgās dzīvesvietas valstī*, ***vai ar izsniedzējas dalībvalsts galvenajām iestādēm***.	2. Šādā gadījumā ***pirms vīzas izsniegšanas parasti jāsaņem pieteikuma iesniedzēja pastāvīgās dzīves vietas valsts kompetentās diplomātiskās pārstāvniecības vai konsulārā dienesta piekrišana***.

Or. de

Pamatojums

Ar diplomātisko pārstāvniecību vai konsulāro dienestu būtu jāapspriežas vienmēr nevis izņēmuma gadījumos, jo parasti pastāvīgās dzīves vietas valsts diplomātiskā pārstāvniecība var labāk novērtēt pieteikumu iesniedzēja gatavību atgriezties no attiecīgās valsts un vietējos apstākļus, kā arī labāk izvērtēt pieteikumu.

Grozījumu iesniedza *Ewa Klamt*

Grozījums Nr. 68
5. panta 1. punkta a) apakšpunkts

a) tās dalībvalsts diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārais dienests, kuras teritorijā atrodas vienīgais vai galvenais apmeklējuma galamērķis***, vai arī***;	a) tās dalībvalsts diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārais dienests, kuras teritorijā atrodas vienīgais vai galvenais apmeklējuma galamērķis; ***Diplomātiskā pārstāvniecība vai***

konsulārais dienests, izmantojot tādus kritērijus, kā piemēram, ceļojuma mērķi, ceļojuma maršruti un uzturēšanās ilgums, nosaka valsti, kurā atrodas galvenais apmeklējuma mērķis, pamatojoties uz iesniegtajiem apstiprinošiem dokumentiem.

Or. de

Pamatojums

Precizējums — skaidri jāformulē, kura iestāde galīgi definē apmeklējuma galamērķi. Salīdz. arī pašreiz spēkā esošās KKI noteikumus.

Grozījumu iesniedza *Sylvia-Yvonne Kaufmann*

Grozījums Nr. 69
5. panta 1. punkta b) apakšpunkts

b) ***ja nevar noteikt, kura ir galvenā galamērķa dalībvalsts***, ***tās*** dalībvalsts diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārais dienests***, kuras ārējo robežu vīzas pieteikuma iesniedzējs nodomājis šķērsot, lai ieceļotu dalībvalstu teritorijā***.	b) ***kādas citas dalībvalsts diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārais dienests, kurš, ievērojot vienošanos saskaņā ar 7. panta 2.a punktu (jauns), pārstāv dalībvalsti, kas noteikta kā apmeklējuma galamērķis, ja šīs*** dalībvalsts diplomātisko pārstāvniecību vai konsulāro dienestu ***no pieteikuma iesniedzēja pastāvīgās dzīves vietas var sasniegt tikai ar nesamērīgām pūlēm***. ***Lēmumu par to, vai un kāda diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārais dienests ir sasniedzams tikai ar nesamērīgām pūlēm, par attiecīgo uzņemošo valsti tiek pieņemts uz vietas konsulārās sadarbības ietvaros. Šai informācijai, kā arī informācijai par to, kuras dalībvalstis noslēgušas savstarpēju vienošanos par pārstāvību saskaņā ar 7. panta 2. punktu, jābūt publiski pieejamai.***

Or. de

Pamatojums

Mērķis ir nodrošināt pieteikuma iesniedzējam alternatīvas iespējas, ja viņam rodas grūtības nokļūt apmeklējuma galamērķa dalībvalsts diplomātiskajā pārstāvniecībā vai konsulārajā

dienestā lielo izmaksu vai attāluma dēļ, kas tādējādi viņam radītu šķēršļus pieteikuma iesniegšanai.

Lēmuma pieņemšana par to, vai nokļūšana diplomātiskajā pārstāvniecībā vai konsulārajā dienestā prasa nesamērīgas pūles, dažādās valstīs ir ļoti atšķirīga, un tādēļ par to vislabāk ir lemt uz vietas.

Lai nodrošinātu pārredzamību un atvieglotu pieteikuma iesniegšanu, šai informācijai jābūt publiski pieejamai.

Grozījumu iesniedza *Michael Cashman*

Grozījums Nr. 70
5.a pants (jauns)

5.a pants

Darbinieku izturēšanās vīzas pieteikumu izskatīšanas laikā

Diplomātisko pārstāvniecību vai konsulāro dienestu darbinieki, kas ir atbildīgi par īstermiņa vīzas pieteikuma apstrādi, pildot savus pienākumus, pilnībā respektē cilvēka cieņu.

Jebkādi pasākumi, kas tiek īstenoti, lai pildītu savus pienākumus, ir samērīgi ar šiem sasniedzamajiem mērķiem.

Apstrādājot vīzas pieteikumu, diplomātisko pārstāvniecību vai konsulāro dienestu darbinieki nediskriminē personas pēc to dzimuma, rases vai etniskās piederības, reliģijas vai ticības, invaliditātes, vecuma vai seksuālās orientācijas.

Or. en

Pamatojums

Ar grozījumu ievieš nediskriminēšanu kā būtisku principu, kas ir spēka Eiropas Savienībā un ko jārespektē, ja runa ir par Kopienas vīzu kodeksu.

Grozījumu iesniedza *Sylvia-Yvonne Kaufmann*

Grozījums Nr. 71
7. panta 2.a punkts (jauns)

2a. Ja kādas dalībvalsts diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārais dienests ir sasniedzams tikai ar nesamērīgām pūlēm, šai dalībvalstij jānoslēdz vienošanās par pārstāvību ar kādu citu dalībvalsti, kuras diplomātiskajā pārstāvniecībā vai konsulārajā dienestā var nokļūt izdevīgāk.

Or. de

Pamatojums

Lai pieteikuma iesniedzējam dotu iespēju saskaņā ar 5. panta 1. punkta b) apakšpunktu, dalībvalstīm jānoslēdz attiecīgas vienošanās par pārstāvību.

Grozījumu iesniedza *Ewa Klamt*

Grozījums Nr. 72
7. panta 3. punkts

3. Pārstāvētā dalībvalsts informē Komisiju par jaunu vienošanos par pārstāvību vai šādas vienošanās izbeigšanu ***vismaz*** trīs mēnešus pirms vienošanās stājas spēkā vai izbeidzas.	3. Pārstāvētā dalībvalsts informē Komisiju par jaunu vienošanos par pārstāvību vai šādas vienošanās izbeigšanu ***vēlams*** trīs mēnešus pirms vienošanās stājas spēkā vai izbeidzas.

Or. de

Pamatojums

Gan dalībvalstu, gan ieteikumu iesniedzēju interesēs var rasties nepieciešamība pieņemt steidzamus noteikumus par pārstāvību.

Grozījumu iesniedza *Ewa Klamt*

Grozījums Nr. 73
8. panta 2. punkts

2. Šāda apspriešanās notiek, neskarot vīzas pieteikumu izskatīšanas termiņu, kas noteikts 20. panta 1. punktā.	2. Šāda apspriešanās notiek, neskarot vīzas pieteikumu izskatīšanas termiņu, kas noteikts 20. panta 1. punktā. ***Izņēmuma gadījumos, pamatojoties uz apspriešanās rezultātiem, šo termiņu var pagarināt, lai veiktu papildu pārbaudes.***

Or. de

Pamatojums

Saistībā ar apspriešanos var rasties atziņas, ka nepieciešama plašāka faktisko apstākļu noskaidrošana.

Grozījumu iesniedza *Ewa Klamt*

Grozījums Nr. 74
9. panta 2. punkts

2. Galvenās iestādes, ar kurām tiek veikta apspriešanās, sniedz atbildi ***trīs*** darba dienu laikā kopš pieprasījuma saņemšanas. Ja iestādes, ar kurām tiek veikta apspriešanās, šajā termiņā nesniedz atbildi, tas uzskatāms par atļauju iestādēm, kas veic apspriešanos, atļaut savai diplomātiskajai pārstāvniecībai vai konsulārajam dienestam izsniegt vīzu.	2. Galvenās iestādes, ar kurām tiek veikta apspriešanās, sniedz atbildi ***septiņu*** darba dienu laikā kopš pieprasījuma saņemšanas. Ja iestādes, ar kurām tiek veikta apspriešanās, šajā termiņā nesniedz atbildi, tas uzskatāms par atļauju iestādēm, kas veic apspriešanos, atļaut savai diplomātiskajai pārstāvniecībai vai konsulārajam dienestam izsniegt vīzu. ***Ja nepieciešamas papildu pārbaudes, pamatotos atsevišķos gadījumos ir iespējama termiņa pagarināšana maksimāli līdz 15 dienām.***

Or. de

Pamatojums

Saistībā ar apspriešanos var rasties atziņas, ka nepieciešama plašāka faktisko apstākļu noskaidrošana un tādējādi arī ilgāks laika periods pārbaudes veikšanai. Tāda iespēja jāpieļauj tikai atsevišķos gadījumos, taču nedrīkstētu noteikt, ka tas ir pilnīgi neiespējami.

Grozījumu iesniedza *Ewa Klamt*

Grozījums Nr. 75
10. panta 2. punkts

2. Pieteikuma iesniedzējiem var pieprasīt iepriekš pieteikt pieteikuma iesniegšanas apmeklējumu. Pieteikuma iesniegšanas apmeklējumu var pieteikt tieši diplomātiskajā pārstāvniecībā vai konsulārajā dienestā vai, attiecīgā gadījumā, izmantojot starpnieku. Pieteikuma	2. Pieteikuma iesniedzējiem var pieprasīt iepriekš pieteikt pieteikuma iesniegšanas apmeklējumu. Pieteikuma iesniegšanas apmeklējumu var pieteikt tieši diplomātiskajā pārstāvniecībā vai konsulārajā dienestā vai, attiecīgā gadījumā, izmantojot starpnieku. Pieteikuma

iesniegšanas apmeklējuma laiks jānosaka divu nedēļu ietvaros.	iesniegšanas apmeklējuma laiks ***parasti*** jānosaka divu nedēļu ietvaros.

Or. de

Pamatojums

Praktiski stingro noteikumu "ilgākais divu nedēļu laikā" nav iespējams ievērot, tomēr ir vēlams, lai dokumentu apstrāde notiktu tik ātri.

Grozījumu iesniedza *Ewa Klamt*

Grozījums Nr. 76
10. panta 4. punkts

4. Ja pieteikumu apliecinošā informācija ir nepilnīga, pieteikuma iesniedzēju informē par to, kādi papildu dokumenti tiek prasīti. Pieteikuma iesniedzējam lūdz nekavējoties sniegt papildu informāciju / iesniegt papildu dokumentus, un to informē, ka pēc 1 kalendārā mēneša kopš šā uzaicinājuma datuma pieteikums tiks atzīts par nepieņemamu, ja prasītā informācija nebūs sniegta.	***svītrots***

Or. de

Pamatojums

Īpaši attiecībā uz ļoti bieži apmeklētiem konsulātiem nepilnīgu dokumentu uzglabāšana varētu radīt lielas loģistikas problēmas.

COM priekšlikumā nav arī norādīts, vai par nepilnīgu pieteikumu, kuru uzglabā konsulātā, jāmaksā nodeva.

Grozījumu iesniedza *Sylvia-Yvonne Kaufmann*

Grozījums Nr. 77
11. pants

11. pants	***svītrots***
Biometrisko datu reģistrācija	
1. Dalībvalstis vāc biometriskos identifikatorus, kas ir pieteikuma	

iesniedzēja sejas attēls un desmit pirkstu nospiedumi, saskaņā ar aizsardzības pasākumiem, kas noteikti Eiropas cilvēktiesību un pamatbrīvību konvencijā un ANO Konvencijā par bērnu tiesībām.

Uz pirmā vīzas pieteikuma iesniegšanu katram vīzas pieteikuma iesniedzējam jāpieprasa ierasties personīgi. Šīs iesniegšanas laikā vāc šādus biometriskos identifikatorus:

a) pieteikuma iesniegšanas laikā fotografētu vai skenētu fotogrāfiju un

b) desmit pirkstu virsmas kontrolnospiedumus ciparu formātā.

2. Katra nākamā vīzas pieprasījuma gadījumā biometriskos identifikatorus kopē no pirmā pieteikuma, ja kopš pēdējās reģistrācijas nav pagājuši vairāk nekā 48 mēneši. Pēc šā perioda aizritējuma nākamais pieteikums uztverams kā „pirmais pieteikums".

3. Fotogrāfiju un pirkstu nospiedumu tehniskajām specifikācijām ir jāatbilst ICAO 9303. dokumenta 6. izdevuma 1.daļā (pases) noteiktajiem starptautiskajiem standartiem.

4. Biometriskos identifikatorus ņem kvalificēti un attiecīgi pilnvaroti diplomātiskās pārstāvniecības vai konsulārā dienesta darbinieki, vai – viņu uzraudzībā – ārpakalpojumu sniedzējs, kas minēts 37. panta c) punktā.

Vīzu informācijas sistēmā (VIS) datus ievada tikai attiecīgi pilnvaroti konsulārie darbinieki saskaņā ar VIS regulas 4. panta 1. punktu, 5. pantu, 6. panta 5. un 6. punktu.

5. Pirkstu nospiedumu noņemšanas prasība neattiecas uz šādiem pieteikuma iesniedzējiem:

a) bērniem, kuri nav sasnieguši 6 gadu vecumu;

b) personām, kurām pirkstu nospiedumu noņemšana ir fiziski neiespējama. Ja tomēr ir iespēja noņemt nevis desmit, bet mazāk pirkstu nospiedumus, tad noņem attiecīgā skaita pirkstu nospiedumus.

Dalībvalsts var noteikt biometrisko identifikatoru reģistrēšanas izņēmumus, attiecinot tos uz diplomātisko pasu, dienesta / oficiālo, kā arī speciālo pasu turētājiem.

Visos šajos gadījumos VIS ievada norādi „nepiemēro”.”

6. Katrai atrašanās vietai dalībvalstis vai nu nodrošina savu konsulāro dienestu ar nepieciešamo tehnisko aprīkojumu biometrisko identifikatoru reģistrēšanai / vākšanai vai, neskarot 7. pantā minētās pārstāvības iespējas, nolemj izmantot vienu no 37. pantā aprakstītajām sadarbības formām.

Or. de

Pamatojums

Biometrisko datu vākšanas nosacījumus un kritērijus, kā arī konsulāro iestāžu sadarbības formas reglamentē, grozot Kopīgo konsulāro instrukciju (KKI). Tādēļ jautājumu izskatīšana šajā jomā jāveic tikai saistībā ar šo dokumentu, lai izvairītos no iespējamām atšķirībām.

Grozījumu iesniedza *Ewa Klamt*

Grozījums Nr. 78
11.a pants (jauns)

11.a pants

Klātienes intervija

1. Principā pieteikuma iesniedzējam personīgā sarunā diplomātiskā pārstāvniecībā vai konsulārajā dienestā jāpierāda, ka viņš atbilst nosacījumiem vīzas izsniegšanai. Pienākumu personīgi ierasties diplomātiskajā pārstāvniecībā vai konsulārajā dienestā var neņemt vērā tikai 1.b punktā, kā arī 40. pantā paredzētajos gadījumos. Tas neskar 18. panta 2. punkta

noteikumus.

2. Ja nav nekādu šaubu par pieteikuma iesniedzēja labajiem nodomiem, atsevišķos gadījumos var neņemt vērā pienākumu ierasties uz klātienes interviju. Tas iespējams gadījumos, ja, pamatojoties uz pieteikuma iesniedzēja personu raksturojošu informāciju, kas ir zināma diplomātiskajai pārstāvniecībai vai konsulārajam dienestam, tiek garantēts, ka nepastāv risks attiecībā uz viņa gatavību atgriezties, nav šaubu, ka viņam ir pietiekami līdzekļi uztura nodrošināšanai un ka viņa uzturēšanās mērķis ir legāls.

Or. de

Pamatojums

Principu par klātienes interviju vajadzētu saglabāt kā vīzas piešķiršanas procedūras galveno elementu, jo pretēja gadījumā netiek izmantots būtisks kontroles mehānisms. Neparedzēt klātienes intervijas iespēju, respektīvi, organizējot to tikai izņēmuma gadījumos (18. panta 2. punkts), nozīmētu, salīdzinot ar pašreiz spēkā esošo KKI, mainīt līdzšinējo ierindas gadījumu un izņēmumu proporciju. Ja tiek saglabāts klātienes intervijas princips, jāparedz izņēmuma iespējas attiecībā uz ceļojošām personām ar labiem nodomiem.

Grozījumu iesniedza Ewa Klamt

Grozījums Nr. 79
11. panta 4.a apakšpunkts (jauns)

4a. Gadījumos, ja vīza tiek izsniegta uz ārējām robežām (32. un 33. pants) par robežapsardzi atbildīgās iestādes reģistrē biometriskos datus un ievada VIS.

Or. de

Pamatojums

Jāreģistrē un jāievada VIS arī to pieteikumu iesniedzēju biometriskie dati, kuriem vīza tiek izsniegta uz ārējās robežas. Pretēja gadījumā biometrisko datu bāze būtu nepilnīga, kas rada labvēlīgu situāciju pārkāpumiem.

Grozījumu iesniedza Ewa Klamt

Grozījums Nr. 80
12. panta 1. punkta b) apakšpunkts

(b) uzrāda derīgu ceļošanas dokumentu, kura derīguma termiņš ir vismaz trīs mēneši pēc paredzētās izbraukšanas no dalībvalstu teritorijas un kurā ir viena vai vairākas brīvas lapas vīzas ielīmēšanai;	(b) uzrāda derīgu ceļošanas dokumentu, kura derīguma ***termiņam vajadzētu būt*** vismaz trīs mēneši pēc paredzētās izbraukšanas no dalībvalstu teritorijas un kurā ir viena vai vairākas brīvas lapas vīzas ielīmēšanai;

Or. de

Pamatojums

Piešķir rīcības brīvību iestādei, kas izsniedz vīzu, lai tā varētu ņemt vērā pieteikuma iesniedzēja intereses.

Grozījumu iesniedza Sylvia-Yvonne Kaufmann

Grozījums Nr. 81
13. panta 3. punkta a) apakšpunkts

a) tās dalībvalsts valsts valodā(s), kurai tiek lūgta vīza,	***svītrots***

Or. de

Pamatojums

Jāizvairās no tā, ka vīzas pieteikums ir pieejams vienīgi attiecīgās dalībvalsts valsts valodā(-ās) un ka to var aizpildīt tikai šajās valodās. Jāparedz, ka to var izdarīt arī tās valsts, kurā atrodas attiecīgo dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības vai konsulārie dienesti, valodā.

Grozījumu iesniedza *Sylvia-Yvonne Kaufmann*

Grozījums Nr. 82
13. panta 3. punkta 3. daļa

Ja veidlapa ir pieejama tikai tās dalībvalsts valodās, kurai tiek pieprasīta vīza, vīzas pieteikuma iesniedzējiem atsevišķi nodrošina pieejamu pieteikuma veidlapas tulkojumu tās valsts valodā(s), kurā atrodas attiecīgās dalībvalsts diplomātiskā	***svītrots***

pārstāvniecība vai konsulārais dienests.

Or. de

Pamatojums

Skat. pamatojumu attiecībā uz 13. panta 3. daļas a) apakšpunktu.

Grozījumu iesniedza *Sylvia-Yvonne Kaufmann*

Grozījums Nr. 83
13. panta 3. punkta 4. daļa

Veidlapas tulkojumu tās valsts valodā(s), kurā atrodas attiecīgo dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības vai konsulārie dienesti, veic saskaņā ar vienošanos par vietējā mēroga konsulārās sadarbību.	***Veidlapas izstrādāšanu tās valsts valodā(s), kurā atrodas attiecīgo dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības vai konsulārie dienesti, notiek vietējā mēroga konsulārās sadarbības ietvaros.***

Or. de

Grozījumu iesniedza *Sylvia-Yvonne Kaufmann*

Grozījums Nr. 84
13. panta 4. punkts

4. Pieteikuma iesniedzējus informē par to, kādā valodā vai valodās var aizpildīt pieteikuma veidlapu.	4. Pieteikuma iesniedzējus informē par to, kādā valodā vai valodās var aizpildīt pieteikuma veidlapu — ***tās valsts valodā(s), kurā atrodas attiecīgo dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības vai konsulārie dienesti, vai arī attiecīgās dalībvalsts valsts valodā(-ās).***

Or. de

Grozījumu iesniedza *Michael Cashman*

Grozījums Nr. 85
14. panta 1. punkta 2.a apakšpunkts (jauns)

	Pieteikuma iesniedzējus atbrīvo no prasības iesniegt dokumentus par apmešanās vietu un ielūgumu pirms vīzu pieteikuma iesniegšanas, ja viņi var pierādīt līdzekļu pietiekamību, lai nodrošinātu savu iztiku un segtu uzturēšanās izmaksas Šengenas valstī vai valstīs, kuras viņi ir ieplānojuši apmeklēt. Tas neattiecas uz prasību pret pieteikuma iesniedzējiem, ka viņiem jāspēj iesniegt šādus dokumentus konsulārajā dienestā pirms vīzas saņemšanas un uz ES ārējās robežas, ja nepieciešams.

Or. en

Pamatojums

Ar šo grozījumu nodrošina saskanību ar Šengenas Robežu kodeksu, kura atļauts, ka robežsargi pieprasa šos dokumentus uz ārējās robežas.

Grozījumu iesniedza *Ewa Klamt*

Grozījums Nr. 86
15. panta 4. punkts

4. Principā pieteikumu iesniedzēji apdrošinās savā pastāvīgās dzīvesvietas valstī. Ja tas nav iespējams***, viņiem*** *jācenšas iegūt* ***apdrošināšana citā valstī.***	4. Principā pieteikumu iesniedzēji apdrošinās savā pastāvīgās dzīvesvietas valstī. Ja tas nav iespējams, ***viņiem jāiegūst apdrošināšana citā valstī***.

Or. de

Pamatojums

Precizējums — apdrošināšanas iegūšana ir obligāts priekšnoteikums. Nepietiek ar centieniem vien to iegūt.

Grozījumu iesniedza *Kinga Gál*

Grozījums Nr. 87
16. panta 4. punkta a) apakšpunkts

a) bērni, ***kas jaunāki par 6 gadiem***;	a) bērni ***līdz viņi sasniedz pilnu 14 gadu vecumu***;

Or. en

Pamatojums

Bērni parasti ceļo kopā ar vecākiem. Ja ģimenei ir jāmaksā atsevišķa vīzas nodeva katram no bērniem, tad pieteikuma kopējās izmaksas kļūst nesamērīgas.

Grozījumu iesniedza *Sylvia-Yvonne Kaufmann*

Grozījums Nr. 88
16. panta 4. punkta a) apakšpunkts

a)	bērni, kas jaunāki par ***6*** gadiem;	a) bērni, kas jaunāki par ***14*** gadiem;

Or. de

Pamatojums

Skat. referenta pamatojumu. Vecuma ierobežojums jāpiesaista vecuma ierobežojumam biometrisko datu fiksēšanai, kas saskaņā ar mūsu uzskatiem un pamatojoties uz līdzšinējo pieredzi ar biometriskajiem datiem (salīdz. Eurodac, US VISIT sistēmu) būtu 14 gadu vecums.

Grozījumu iesniedza *Sylvia-Yvonne Kaufmann*

Grozījums Nr. 89
16. panta 4. punkta aa) apakšpunkts (jauns)

	aa) Ja kāda ģimene ceļo ar vairāk nekā diviem nepilngadīgiem bērniem, kuri nav atbrīvoti no vīzas nodevas saskaņā ar 4. punkta a) apakšpunktu, vīzas nodeva par pārējiem bērniem nav jāmaksā.

Or. de

Pamatojums

Tādējādi tiek vienkāršota ceļošana lielākām ģimenēm, vai pat vispār ceļošana tām ir iespējama tikai ar šādiem nosacījumiem.

Grozījumu iesniedza *Michael Cashman*

Grozījums Nr. 90
16. panta 4. punkta b) apakšpunkts

b) skolēni, studenti, pēcdiploma studenti un pavadošie pedagogi, kas ceļo ar mērķi mācīties vai izglītoties; kā arī	b) skolēni, studenti, pēcdiploma studenti un pavadošie pedagogi, kas ceļo ar mērķi mācīties vai izglītoties***, vai piedalīties sporta turnīros***; kā arī

Or. en

Pamatojums

Ar šo grozījumu mēģināts atvieglot robežu šķērsošanu personām, kas iesaistītas sporta pasākumos.

Grozījumu iesniedza *Kinga Gál*

Grozījums Nr. 91
16. panta 4. punkta ca) apakšpunkts

ca) personas, kas pieder tradicionālai mazākumtautībai un kuras var pierādīt ciešas kultūras, lingvistiskās saites un/vai ģimenes attiecības galamērķa dalībvalstī;

Or. en

Pamatojums

Vīzu režīma atvieglojumi ir svarīgi gadījumos, ja pastāv ciešas pārrobežu kultūras un lingvistiskās saites starp mazākumtautībām un radniecīgo valsti vai ja ģimenes ir sadalītas un dzīvo kādā dalībvalstī un tās kaimiņvalstī.

Grozījumu iesniedza *Sylvia-Yvonne Kaufmann*

Grozījums Nr. 92
16. panta 4.a apakšpunkts (jauns)

4.a Attiecībā uz katru nākamo vīzas pieteikumu 11. panta 2. punkta izpratnē nodeva par pakalpojumu tiek samazināta uz pusi, salīdzinot ar parasto nodevu.

Or. de

Pamatojums

Tā kā biometriskie dati tiek pārkopēti no iepriekšējā pieteikuma, tad rodas mazākas izmaksas.

Turklāt tas nostiprina Eiropas Savienības ārējā tēla pozitīvo ietekmi, jo pamatā trešo valstu valstspiederīgo apmeklējumi tiek vērtēti pozitīvi.

Grozījumu iesniedza *Michael Cashman*

Grozījums Nr. 93
16. panta 5. punkts

5. Atsevišķos gadījumos iekasējamās nodevas summu var atcelt vai samazināt saskaņā ar valsts tiesību aktiem, ja šis pasākums kalpo, lai veicinātu kultūras intereses, kā arī intereses ārpolitikas un attīstības politikas jomā, kā arī citās būtiskas sabiedrības interešu jomās vai humānu iemeslu dēļ.	5. Atsevišķos gadījumos iekasējamās nodevas summu var atcelt vai samazināt saskaņā ar valsts tiesību aktiem, ja šis pasākums kalpo, lai veicinātu kultūras ***un ar sportu saistītas*** intereses, kā arī intereses ārpolitikas un attīstības politikas jomā, kā arī citās būtiskas sabiedrības interešu jomās vai humānu iemeslu dēļ.

Or. en

Pamatojums

Ar šo grozījumu mēģināts atvieglot robežu šķērsošanu personām, kas iesaistītas sporta pasākumos.

Grozījumu iesniedza *Michael Cashman*

Grozījums Nr. 94
16. panta 8. punkts

8. Nodevu ***divkāršo*** gadījumos, kad vīzas pieteikuma iesniedzējs bez attaisnojoša iemesla iesniedz vīzas pieteikumu trīs vai mazāk nekā trīs dienas pirms paredzētā izbraukšanas datuma.	8. Nodevu ***var divkāršot*** gadījumos, kad vīzas pieteikuma iesniedzējs bez attaisnojoša iemesla iesniedz vīzas pieteikumu trīs vai mazāk nekā trīs dienas pirms paredzētā izbraukšanas datuma***, ja vien nav mīkstinoši apstākļi***.

Or. en

Pamatojums

Ar šo grozījumu mēģina ieviest elastīgumu gan attiecībā uz pieteikuma iesniedzējiem, gan konsulārajiem dienestiem, ja vīzu pieteikumi tiek iesniegti neilgi pirms izbraukšanas datuma.

Grozījumu iesniedza *Sylvia-Yvonne Kaufmann*

Grozījums Nr. 95
16. panta 2.a punkts (jauns)

2.a Ja saskaņā ar 2. punktu ir nepieciešams uzaicināt pieteikuma iesniedzēju uz interviju, jābūt iespējai lemt par pieteikumu, izmantojot vienas iestādes apstiprinājuma procedūru gadījumos, ja diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārais dienests atrodas ļoti tālu no pieteikuma iesniedzēja pastāvīgās dzīves vietas vai arī ja ierašanās izrādās īpaši apgrūtinoša citu apstākļu dēļ. Lēmumu par to, vai ir atbilstība 1. teikumā minētajiem priekšnoteikumiem un vai tiek piemērota vienas iestādes apstiprinājuma procedūra, pieņem vietēja mēroga konsulārās sadarbības ietvaros. Šī informācija jāpadara publiski pieejama.

Or. de

Pamatojums

Skat. referenta pamatojumu attiecībā uz 18. panta 2. punkta a) apakšpunktu (jauns) (grozījuma priekšlikums Nr. 28). Par šo informāciju pārredzamības nodrošināšanas un pieteikuma iesniegšanas atvieglošanas dēļ jāinformē plaša sabiedrība.

Grozījumu iesniedza *Michael Cashman*

Grozījums Nr. 96
19.a pants (jauns)

19.a pants

Lēmuma paziņošana un pārsūdzības tiesības

Pieteikuma iesniedzējus informē par lēmumiem attiecībā uz viņu pieteikumiem iespējami īsā laikā pēc šo lēmumu pieņemšanas.

Ikvienam pieteikuma iesniedzējam, kuram atteikta vīzas izsniegšana, jābūt tiesīgam pārsūdzēt šo lēmumu. Šādai pārsūdzēšanai

nav atliekošs efekts.

Pieteikuma iesniedzējus, kuriem atteikta vīzas izsniegšana, rakstiski informē par viņu tiesībām pārsūdzēt lēmumu.

Gadījumos, ja pieteikuma iesniedzēji izmanto savas pārsūdzības tiesības, lēmums tiek rūpīgi pārskatīts un tiek izklāstīti atteikuma iemesli. Pieteikuma iesniedzēju informē par pārskatīšanas rezultātiem, kā arī tiek sīkāk izklāstīti iemesli par to, kāpēc vīzas izsniegšana atteikta.

Gadījumos, ja pieteikums tiek uzskatīts par nepieņemamu saskaņā ar 19. pantu, pieteikuma iesniedzējiem jādod iespēja iesniegt papildu pierādījumus, kas pamatotu viņa pārsūdzību.

Or. en

Pamatojums

Ar grozījumu nostiprina to pieteikuma iesniedzēju pārsūdzības tiesības, kuriem atteikta vīzas izsniegšana. Šādas tiesības ir būtiski svarīgas, ja ES grib saglabāt un sekmēt pārredzamības un taisnīguma pozitīvo veidolu attiecībā uz tās vīzu piešķiršanas procedūrām.

Grozījumu iesniedza *Ewa Klamt*

Grozījums Nr. 97
20. panta 3. punkta 1. daļa

3. ***Daudzkārtējas ieceļošanas vīzas***, kas to turētājam dod tiesības uz vairākkārtēju ieceļošanu, trīs mēnešu uzturēšanos vai vairākiem tranzītiem jebkura pusgada laikā, ***var izsniegt ar ilgākais piecu gadu derīguma termiņu***.	3. ***Personām, kuras nodrošina vajadzīgās garantijas, var izsniegt vīzu ar viena gada derīguma termiņu,*** kas to turētājam dod tiesības uz vairākkārtēju ieceļošanu, trīs mēnešu uzturēšanos vai vairākiem tranzītiem jebkura pusgada laikā (daudzkārtējas ieceļošanas vīza). ***Pamatotos izņēmuma gadījumos daudzkārtējas ieceļošanas vīzu var izsniegt ar vairāk nekā viena gada, bet ne ilgāk kā ar piecu gadu derīguma termiņu.***

Or. de

Pamatojums

Daudzkārtējas ieceļošanas vīzas nedrīkst izsniegt automātiski. Daudzkārtējas ieceļošanas vīzas principiāli ir saistītas ar paaugstinātu risku, tādēļ tās būtu jāizsniedz tikai īpašos gadījumos un tikai uzticamām personām. Tomēr arī turpmāk jābūt iespējai izsniegt daudzkārtējas ieceļošanas vīzu ar piecu gadu derīguma termiņu, tomēr tie uzskatāmi par izņēmuma gadījumiem. (Salīdz. grozījumu 20. panta 3. punktam (jauns)).

Grozījumu iesniedza *Ewa Klamt*

Grozījums Nr. 98
20. panta 3. punkta 2. daļas a) apakšpunkts

a) pieteikuma iesniedzēja nepieciešamība ceļot bieži un / vai regulāri tā darba vai ģimenes apstākļu dēļ, piemēram uzņēmējiem, ierēdņiem, kuru darba pienākumos ietilpst regulāri sakari ar dalībvalstīm un Kopienas iestādēm, Eiropas Savienības pilsoņu ģimenes locekļiem, dalībvalstīs dzīvojošu trešo valstu piederīgo ģimenes locekļiem, jūrniekiem;	a) pieteikuma iesniedzēja nepieciešamība ceļot bieži un / vai regulāri tā darba vai ģimenes apstākļu dēļ, piemēram uzņēmējiem, ierēdņiem, kuru darba pienākumos ietilpst regulāri sakari ar dalībvalstīm un Kopienas iestādēm, Eiropas Savienības pilsoņu ģimenes locekļiem, dalībvalstīs dzīvojošu trešo valstu piederīgo ģimenes locekļiem, jūrniekiem ***un***

Or. de

Pamatojums

Precizējums. Jābūt atbilstībai abiem nosacījumiem — uzticamībai un vēlmei saņemt daudzkārtējas ieceļošanas vīzu.

Grozījumu iesniedza *Sylvia-Yvonne Kaufmann*

Grozījums Nr. 99
20. panta 3. punkta 2. daļas b) apakšpunkts

b) pieteikuma iesniedzēja godprātība un uzticamība, ***jo īpaši iepriekšējo Šengenas vīzu likumīga izmantošana***, viņa ekonomiskā situācija izcelsmes valstī un patiess nodoms atgriezties šajā valstī.	b) pieteikuma iesniedzēja godprātība un uzticamība, viņa ekonomiskā situācija izcelsmes valstī un patiess nodoms atgriezties šajā valstī. ***Lēmums šajā sakarā, jo īpaši vērtējums, vai kādai personai patiešām ir nodoms atgriezties savā valstī, jāpamato ar pierādāmiem faktiem attiecībā uz individuālu gadījumu, piemēram, faktu, ka iepriekšējās Šengenas vīzas izmantotas likumīgi.***

Or. de

Pamatojums

Lēmums par to, vai persona ir uzticama un vai nodomājusi atgriezties savā valstī, ir subjektīvs lēmums, ko pieņem, izdarot vispārēju novērtējumu Tomēr, lai novērstu patvarīgus lēmumus, lēmumam jābūt pamatotam ar objektīviem un pierādāmiem kritērijiem, kas attiecas uz konkrētu gadījumu.

Grozījumu iesniedza *Ewa Klamt*

Grozījums Nr. 100
21. panta 1. punkta ievaddaļa

1. Vīzu ar ierobežotu teritoriālo derīgumu (ITD) izsniedz izņēmuma kārtā šādos gadījumos:	***1. Ja, pārbaudot pieteikumu, konstatē, ka tas neatbilst vīzas izsniegšanas priekšnoteikumiem saskaņā ar 18. pantu, principiāli vīzas izsniegšana tiek atteikta. Atsevišķos izņēmuma gadījumos var izsniegt vīzu ar ierobežotu teritoriālo derīgumu.***

Or. de

Pamatojums

Precizējums — Jānodrošina, ka attiecībā uz šo vīzu runa ir par izņēmumiem. Tā kā uz iekšējām robežām netiek īstenotas robežkontroles, nav iespējams pārbaudīt, vai tiek ievērots teritoriālā derīguma ierobežojums.

Grozījumu iesniedza *Ewa Klamt*

Grozījums Nr. 101
21. panta 2. punkts

2. Galvenās iestādes tajā dalībvalstī, kuras diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārais dienests izsniedzis ITD vīzu 1. punkta a) ***un*** b) apakšpunktos aprakstītajos gadījumos, nekavējoties nosūta attiecīgo informāciju pārējo dalībvalstu galvenajām iestādēm.	2. Galvenās iestādes tajā dalībvalstī, kuras diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārais dienests izsniedzis ITD vīzu 1. punkta a), b) ***un c)*** apakšpunktos aprakstītajos gadījumos, nekavējoties nosūta attiecīgo informāciju pārējo dalībvalstu galvenajām iestādēm. ***Ja 1. punkta b) apakšpunktā minētajā gadījumā dalībvalsts, ar kuru apspriežas, cēlusi iebildumus iepriekšējas apspriešanās procedūras ietvaros,***

dalībvalstij, ar kuru apspriežas, atbilstošā laika periodā pirms vīzas izsniegšanas jānosūta attiecīga informācija.

Or. de

Pamatojums

Arī 5. panta 1. punkta c)apakšpunktā minētajā gadījumā pieteikuma iesniedzējs nedrīkstētu ieceļot Šengenas telpā. Ja drošības dienestiem rodas šaubas, jāparedz iespēja apspiesties ar tiem pirms vīzas izsniegšanas.

Grozījumu iesniedza *Ewa Klamt*

Grozījums Nr. 102
22. panta 1. daļa

1. VII pielikuma sarakstā iekļauto trešo valstu piederīgajiem, šķērsojot dalībvalstu teritorijā izvietoto lidostu starptautiskā tranzīta zonas, tiek prasīta lidostas tranzīta vīza.	1. VII pielikuma ***1. daļas*** sarakstā iekļauto trešo valstu piederīgajiem, šķērsojot dalībvalstu teritorijā izvietoto lidostu starptautiskā tranzīta zonas, tiek prasīta lidostas tranzīta vīza.

Or. de

Pamatojums

The extent to which the individual Member States are affected by transit traffic varies enormously (Frankfurt airport, for example, is a major hub). Transit flows through particular airports also change very rapidly (cf. the statements of would-be immigrants in Ceuta and Melilla on transit and entry routes). The new Part 2 of Annex VII must (like Part II of Annex 3 to the CCI) must be capable of being amended informally, rapidly and flexibly by each Member State individually (cf. also Art. 44(2) and Art. 47(3)).
The existing rules to this effect in the current CCI (Annex 3, common list (part 1) and individual list for each Member State (part 2)) should therefore be retained.

Grozījumu iesniedza *Ewa Klamt*

Grozījums Nr. 103
22. panta 1.a daļa (jauna)

1a. VII pielikuma 2. daļas sarakstā iekļauto trešo valstu piederīgajiem, šķērsojot dalībvalstu teritorijā izvietoto lidostu starptautiskā tranzīta zonas, kuras tur ir

īpaši marķētas, tiek prasīta lidostas tranzīta vīza.

Or. de

Pamatojums

Dalībvalstīs ir ļoti atšķirīgs tranzīta apjoms lidostās, un tranzīta plūsmas noteiktās lidostās mainās ļoti strauji. Katrai dalībvalstij jābūt iespējai bez īpašu formalitāšu ievērošanas, ātri un elastīgi grozīt VII pielikuma 2. daļu (salīdz. KKI 3. pielikuma II daļu, kā arī 44. panta 2. punktu un 47. panta 3. punktu). Attiecīgie jau spēkā esošās KKI noteikumi (3. pielikuma kopīgais saraksts (1. daļa) un individuālais saraksts (2. daļa) katrai dalībvalstij tādēļ būtu jāsaglabā.

Grozījumu iesniedza *Ewa Klamt*

Grozījums Nr. 104
22. panta 2. punkta a) apakšpunkts

a) kādas dalībvalsts izsniegtas vienotās īstermiņa vai tranzīta vīzas turētāji;	a) kādas dalībvalsts izsniegtas ***uzturēšanās atļaujas,*** vienotās īstermiņa vai tranzīta vīzas turētāji;

Or. de

Pamatojums

Konsekvences atjaunošana attiecībā uz Vienošanos par Šengenas līguma īstenošanu (21.1. pants).

Grozījumu iesniedza *Ewa Klamt*

Grozījums Nr. 105
23. panta 2. punkts

2. Lēmumu, kurā norāda precīzus atteikuma iemeslus, sagatavo, izmantojot standarta veidlapu, kuras paraugs dots IX pielikumā. Šo veidlapu izmanto arī tad, ja vīzu atsaka uz robežas.	2. Lēmumu, kurā norāda precīzus atteikuma iemeslus, sagatavo, izmantojot standarta veidlapu, kuras paraugs dots IX pielikumā. Šo veidlapu izmanto arī tad, ja vīzu atsaka uz robežas. ***Plašāka atteikuma iemeslu izskaidrošana nekā ir noteikts IX pielikumā nav paredzēta.***

Or. de

Pamatojums

Precizējums — Paskaidrojumi, kas ir plašāki par IX pielikumā noteikto informāciju, nav paredzēti. Tādējādi jāuzskata, ka uzskaitījums IX pielikumā ir izsmeļošs.

Grozījumu iesniedza *Michael Cashman*

Grozījums Nr. 106
24. pants

Īstermiņa vīzas vai tranzīta vīzas esamība ***pati par sevi nedod*** automātiskas tiesības ieceļot.	Īstermiņa vīzas vai tranzīta vīzas esamība dod automātiskas tiesības ieceļot ***ar nosacījumu, ka pēc ierašanās uz arējās robežas ceļojoša persona atbilst prasībām, kas noteiktas Eiropas Parlamenta un Padomes 2006. gada 15. marta Regulā (EK) Nr. 562/2006, ar kuru ievieš Kopienas Kodeksu par noteikumiem, kas reglamentē personu pārvietošanos pār robežām (Šengenas Robežu kodekss), un ja vien Šengenas Informācijas sistēmā vai valsts līmeņa reģistrā nav ievadīts brīdinājums vai arī kļūst zināma jauna informācija, kas pierāda, ka vīzas pieteikums ir krāpniecisks.***
	[1] OJ L 105, 13.4.2006, p. 1.

Or. en

Pamatojums

Ja personām izsniegta īstermiņa vai tranzīta vīza, vispārīgam noteikumam ir jābūt tādam, ka šīm personām ir tiesības iebraukt, kamēr tas atbilst kritērijiem, kas paredzēti ES tiesību aktos.

Grozījumu iesniedza *Ewa Klamt*

Grozījums Nr. 107
31. panta 1. punkts

1. Robežkontroles iestādes var nolemt saīsināt ar vīzu atļauto uzturēšanās termiņu, ja atklājas, ka vīzas turētājam nav atbilstošu iztikas līdzekļu sākotnēji paredzētajam	1. Robežkontroles iestādes ***un kompetentās dalībvalstu pārvaldes iestādes*** var nolemt saīsināt ar vīzu atļauto uzturēšanās termiņu, ja atklājas, ka vīzas turētājam nav atbilstošu

uzturēšanās termiņam.	iztikas līdzekļu sākotnēji paredzētajam uzturēšanās termiņam.

Or. de

Pamatojums

Šādus faktus pārsvarā konstatē nevis robežkontroles, bet gan vietējās pārvaldes iestādes, tām būtu jāpiešķir pilnvaras saīsināt vīzas derīguma termiņu valsts iekšienē.

Grozījumu iesniedza *Ewa Klamt*

Grozījums Nr. 108
31. panta 6.a punkts (jauns)

	6a. Noteikumi par biometrisko datu reģistrāciju saskaņā ar 11. pantu attiecīgi jāpiemēro, ņemot vērā to, ka biometriskos datus jāreģistrē valsts iestādēm, kuru kompetencē ir robežkontrole.

Or. de

Pamatojums

Jāreģistrē un jāievada VIS arī to pieteikumu iesniedzēju biometriskie dati, kuriem vīza tiek izsniegta uz ārējās robežas. Pretēja gadījumā biometrisko datu bāze būtu nepilnīga, kas rada labvēlīgu situāciju pārkāpumiem.

Grozījumu iesniedza *Ewa Klamt*
Grozījums Nr. 109
33. panta 3. punkts

3. Šo pantu piemēro, neskarot 32. panta 3., 4. ***un*** 5. punktu.	3. Šo pantu piemēro, neskarot 32. panta 3., 4., 5. ***un 7.*** punktu.

Or. de

Grozījumu iesniedza *Sylvia-Yvonne Kaufmann*

Grozījums Nr. 110
37. pants

37. pants	***svītrots***
Sadarbības formas attiecībā uz vīzas pieteikumu saņemšanu	
1. Dalībvalstis var īstenot šādas sadarbības formas: ***a) „Vīzu pieteikumu pieņemšana vienas dalībvalsts pārstāvniecības telpās". vienas vai vairāku dalībvalstu diplomātisko dienestu vai konsulāro pārstāvniecību darbinieki apstrādā tiem adresētos pieteikumus (arī biometriskos identifikatorus) citas dalībvalsts diplomātiskajā dienestā vai konsulārajā pārstāvniecībā, un izmanto šās dalībvalsts tehnisko aprīkojumu. Attiecīgās dalībvalstis vienojas par vīzu pieteikumu pieņemšanas vienas dalībvalsts pārstāvniecības telpās ilgumu un tās izbeigšanas nosacījumiem, kā arī par administratīvo maksājumu daļu, kas jāsaņem dalībvalstij, kuras diplomātisko dienestu vai konsulāro pārstāvniecību izmanto.***	
b) „Kopīgie vīzu pieteikumu centri". Divu vai vairāku dalībvalstu diplomātiskos dienestus vai konsulārās pārstāvniecības izvieto vienā ēkā, lai saņemtu tiem adresētos vīzu pieteikumus (arī biometriskos identifikatorus). Vīzu pieteikumu iesniedzējiem norāda dalībvalsti, kura ir atbildīga par vīzas pieteikuma apstrādi. Dalībvalstis vienojas par šīs sadarbības ilgumu un izbeigšanas nosacījumiem, kā arī par izmaksu sadalījumu līdzdalīgo dalībvalstu starpā. Vienai dalībvalstij ir jābūt atbildīgai par līgumiem attiecībā uz loģistiku un diplomātiskajām attiecībām ar valsti, kurā atrodas attiecīgo dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības vai konsulārie dienesti.	
c) Sadarbība ar ārpakalpojumu sniedzējiem. Ja konsulārā dienesta vietējo apstākļu dēļ nav lietderīgi konsulāro iestādi aprīkot ar biometrisko identifikatoru reģistrēšanas / vākšanas ierīcēm vai vīzu pieteikumu pieņemšanas vienas dalībvalsts	

pārstāvniecības telpās organizēšanai, vai kopīga pieteikumu centra izveidei, tad dalībvalsts vai vairākas dalībvalstis kopīgi var sadarboties ar ārpakalpojumu sniedzēju, kurš nodrošina vīzu pieteikumu pieņemšanu (arī biometrisko identifikatoru iegūšanu). Šādā gadījumā attiecīgā dalībvalsts vai dalībvalstis ir atbildīgas par datu aizsardzības noteikumu ievērošanu vīzas pieteikumu apstrādes procesā.

Or. de

Pamatojums

Biometrisko datu vākšanas nosacījumus un kritērijus, kā arī konsulāro iestāžu sadarbības formas reglamentē, grozot Kopīgo konsulāro instrukciju (KKI). Tādēļ jautājumu izskatīšana šajā jomā jāveic tikai saistībā ar šo dokumentu, lai izvairītos no iespējamām atšķirībām.

Grozījumu iesniedza *Sylvia-Yvonne Kaufmann*

Grozījums Nr. 111
38. pants

38. pants	***svītrots***
Sadarbība ar ārpakalpojumu sniedzējiem	
1. Sadarbība ar ārpakalpojumu sniedzējiem notiek šādā veidā:	
a) ārpakalpojumu sniedzējs darbojas kā kontaktcentrs, sniedzot vispārīgu informāciju par vīzu pieteikšanas prasībām un, atbild par apmeklējumu saskaņošanu un / vai	
b) ārpakalpojumu sniedzējs sniedz vispārīgu informāciju par prasībām vīzu pieteikumiem, pieņem pieteikumus, apliecinošos dokumentus un reģistrē vīzu pieprasītāju biometriskos datus, kā arī iekasē apstrādes nodevu (kā noteikts 16. pantā) un nodod pilnīgi nokomplektētas lietas un datus tās dalībvalsts diplomātiskajai pārstāvniecībai vai konsulārajam dienestam, kuras kompetencē ir pieteikuma apstrāde.	

2. Attiecīgā dalībvalsts vai dalībvalstis izraugās ārpakalpojumu sniedzēju, kurš spēj nodrošināt visus tehniskos un organizatoriskos drošības pasākumus un visus dalībvalsts(u) pieprasītos tehniskos un organizatoriskos pasākumus, lai aizsargātu personu datus pret nejaušu vai nelikumīgu iznīcināšanu vai nejaušu pazaudēšanu, pārveidošanu, nesankcionētu izpaušanu vai piekļuvi, īpaši, ja apstrāde ietver datu pārraidi tīklā un lietu un datu saņemšanu un nodošanu konsulārajam dienestam, kā arī pret visām citām nelikumīgām apstrādes formām.

Izvēloties ārpakalpojumu sniedzēju, dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības vai konsulārie dienesti rūpīgi izpēta attiecīgā uzņēmuma maksātspēju un uzticamību (tostarp nepieciešamās licences, komercdarbības reģistrāciju, statūtus, banku līgumus) un pārliecinās par to, ka nepastāv interešu konflikts.

3. Ārpakalpojumu sniedzējiem nekādā nolūkā nevar tikt ļauts piekļūt VIS. Piekļūt VIS drīkst vienīgi attiecīgi pilnvarots diplomātiskās pārstāvniecības vai konsulārā dienesta personāls.

4. Attiecīgā dalībvalsts vai dalībvalstis līgumu ar ārpakalpojumu sniedzēju slēdz saskaņā ar Direktīvas 95/46/EK 17. pantu. Pirms šāda līguma noslēgšanas attiecīgās dalībvalsts diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārais dienests vietējās konsulārās sadarbības ietvaros informē citu dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības un Komisijas delegāciju par to, kāpēc līgums ir nepieciešams.

5. Papildus Direktīvas 95/46/EK 17. pantā noteiktajām saistībām līgumā ietver arī noteikumus, kas:

a) precīzi nosaka pakalpojuma sniedzēja veicamos uzdevumus;

b) pieprasa, lai pakalpojumu sniedzējs darbotos saskaņā ar atbildīgo dalībvalstu instrukcijām un rīkotos ar datiem tikai

vīzas pieteikumā norādīto personas datu apstrādes nolūkā atbildīgo dalībvalstu vārdā saskaņā ar Direktīvu 95/46;

c) pieprasa, lai pakalpojumu sniedzējs sniegtu pieteikumu iesniedzējiem VIS regulā prasīto informāciju;

d) nodrošina, ka pakalpojumu sniedzēja telpas jebkurā brīdī ir pieejamas konsulārā dienesta darbiniekiem;

e) pieprasa, lai pakalpojumu sniedzējs ievērotu konfidencialitātes noteikumus (arī to datu aizsardzību, kuri iegūti saistībā ar vīzu pieteikumiem);

f) ietver pantu par līguma pārtraukšanu un izbeigšanu.

6. Attiecīgā dalībvalsts vai dalībvalstis uzrauga līguma īstenošanu, tostarp:

a) vispārīgo informāciju, ko pakalpojumu sniedzējs sniedz vīzu pieprasītājiem;

b) tehniskos un organizatoriskos drošības pasākumus un attiecīgus tehniskos un organizatoriskos pasākumus, lai aizsargātu personas datus pret nejaušu vai nelikumīgu iznīcināšanu vai nejaušu pazaudēšanu, pārveidošanu, nesankcionētu izpaušanu vai piekļuvi, īpaši, ja apstrāde ietver datu pārraidi tīklā, un pret visām citām nelikumīgām apstrādes formām, kā arī lietu un datu saņemšanu un nodošanu konsulārajam dienestam;

c) biometrisko identifikatoru reģistrāciju;

d) pasākumus, kas veikti, lai nodrošinātu atbilstību datu aizsardzības noteikumiem.

7. Ārpakalpojumu sniedzēja iekasētā nodeva par vīzas pieteikuma apstrādi nedrīkst būt lielāka par nodevu, kas norādīta 16. pantā.

8. Attiecīgās dalībvalsts vai dalībvalstu diplomātiskais personāls apmāca pakalpojumu sniedzēju, lai tas iegūtu nepieciešamās zināšanas vīzu pieprasītāju pienācīgai apkalpošanai un pietiekamas informācijas sniegšanai.

Or. de

Pamatojums

Biometrisko datu vākšanas nosacījumus un kritērijus, kā arī konsulāro iestāžu sadarbības formas reglamentē, grozot Kopīgo konsulāro instrukciju (KKI). Tādēļ jautājumu izskatīšana šajā jomā jāveic tikai saistībā ar šo dokumentu, lai izvairītos no iespējamām atšķirībām.

Grozījumu iesniedza *Ewa Klamt*

Grozījums Nr. 112
38. panta 1. punkts (jauns)

1. Tas neietekmē pieteikuma iesniedzēja pienākumu klātienes intervijā kompetentajā diplomātiskajā pārstāvniecībā vai konsulārajā dienestā pierādīt atbilstību vīzas izsniegšanas nosacījumiem (salīdz. 10. panta 1.a punktu).

Or. de

Pamatojums

Salīdz. 10. panta 1.a punktu (jauns) —
Neparedzēt klātienes intervijas iespēju, respektīvi, organizējot to tikai izņēmuma gadījumos (18. panta 2. punkts), nozīmētu, salīdzinot ar pašreiz spēkā esošo KKI, mainīt līdzšinējo ierindas gadījumu un izņēmumu proporciju. Principu par klātienes interviju vajadzētu saglabāt kā vīzas piešķiršanas procedūras galveno elementu, jo pretēja gadījumā netiek izmantots būtisks kontroles mehānisms.

Grozījumu iesniedza *Michael Cashman*

Grozījums Nr. 113
38. panta 2. punkta 1. daļa

2. Attiecīgā dalībvalsts vai dalībvalstis izraugās ārpakalpojumu sniedzēju, kurš spēj nodrošināt visus tehniskos un organizatoriskos drošības pasākumus un visus dalībvalsts(u) pieprasītos tehniskos un organizatoriskos pasākumus, lai aizsargātu personu datus pret nejaušu vai nelikumīgu	2. Attiecīgā dalībvalsts vai dalībvalstis izraugās ārpakalpojumu sniedzēju, kurš spēj nodrošināt visus tehniskos un organizatoriskos drošības pasākumus un visus dalībvalsts(u) pieprasītos tehniskos un organizatoriskos pasākumus, lai aizsargātu personu datus pret nejaušu vai nelikumīgu

iznīcināšanu vai nejaušu pazaudēšanu, pārveidošanu, nesankcionētu izpaušanu vai piekļuvi, īpaši, ja apstrāde ietver datu pārraidi tīklā un lietu un datu saņemšanu un nodošanu konsulārajam dienestam, kā arī pret visām citām nelikumīgām apstrādes formām.	iznīcināšanu vai nejaušu pazaudēšanu, ***nelikumīgu pavairošanu,*** pārveidošanu, nesankcionētu izpaušanu vai piekļuvi, īpaši, ja apstrāde ietver datu pārraidi tīklā un lietu un datu saņemšanu un nodošanu konsulārajam dienestam, kā arī pret visām citām nelikumīgām apstrādes formām.

Or. en

Pamatojums

Ar grozījumu mēģināts iekļaut papildu drošības pasākumus, lai aizsargātu pilsoņu personas datus pret nelikumīgu pavairošanu.

Grozījumu iesniedza *Ewa Klamt*

Grozījums Nr. 114
40. panta 1.a punkts (jauns)

	1a. Ja pieteikumus vīzu izsniegšanai pieņem komerciālas aģentūras, tas neatbrīvo diplomātiskās pārstāvniecības vai konsulāros dienestus no pienākuma rūpīgi un patstāvīgi pārbaudīt atbilstību visdažādākajiem vīzas izsniegšanas nosacījumiem katrā atsevišķa gadījumā 18. panta izpratnē. Šaubu gadījumā var būt nepieciešams, lai pieteikuma iesniedzējs personīgi ierodas diplomātiskajā pārstāvniecībā vai konsulārajā dienestā (18. panta 2. punkts).

Or. de

Pamatojums

Jāprecizē, ka komerciālas aģentūras nevar pieņemt nekādu iepriekšēju lēmumu par to, ka vīza tiks izsniegta.

Grozījumu iesniedza *Sylvia-Yvonne Kaufmann*

Grozījums Nr. 115
41. panta virsraksts

Sabiedrības informēšana	Sabiedrības ***vispārīga*** informēšana un ***informēšana izsniedzot vīzu***

Or. de

Grozījumu iesniedza *Ewa Klamt*

Grozījums Nr. 116
41. panta 2. punkts

2. Pārstāvošā dalībvalsts un pārstāvētā dalībvalsts informē sabiedrību par vienošanos par pārstāvību, kā noteikts 7. pantā, trīs mēnešus pirms šāda vienošanās stājas spēkā. Šajā informācijā iekļauj sīkas ziņas par iespējamām pieteikumu iesniedzēju kategorijām, kam pieteikums jāiesniedz tieši pārstāvētās dalībvalsts diplomātiskajā pārstāvniecībā vai konsulārajā dienestā.	2. Pārstāvošā dalībvalsts un pārstāvētā dalībvalsts informē sabiedrību par vienošanos par pārstāvību, kā noteikts 7. pantā, ***pēc iespējas*** trīs mēnešus pirms šāda vienošanās stājas spēkā. Šajā informācijā iekļauj sīkas ziņas par iespējamām pieteikumu iesniedzēju kategorijām, kam pieteikums jāiesniedz tieši pārstāvētās dalībvalsts diplomātiskajā pārstāvniecībā vai konsulārajā dienestā.

Or. de

Pamatojums

Gan dalībvalstu, gan pieteikumu iesniedzēju interesēs var rasties nepieciešamība pieņemt steidzamus noteikumus par pārstāvību. Sniegt informāciju trīs mēnešus iepriekš tādā gadījumā nav iespējams.

Grozījumu iesniedza *Ewa Klamt*

Grozījums Nr. 117
41. panta 4. punkts

4. Sabiedrību informē par 20. panta 1. punktā noteiktajiem vīzas pieteikumu izskatīšanas termiņiem. To informē arī par I un II pielikumā iekļautajām trešām valstīm, par kuru piederīgajiem vai konkrētām šādu piederīgo kategorijām jāveic iepriekšēja apspriešanās.	4. Sabiedrību informē par 20. panta 1. punktā noteiktajiem vīzas pieteikumu izskatīšanas termiņiem. To informē arī par I un II pielikumā iekļautajām trešām valstīm, par kuru piederīgajiem vai konkrētām šādu piederīgo kategorijām jāveic iepriekšēja apspriešanās. ***Tomēr netiek publicēta nekāda informācija par to, kāda dalībvalsts kāda veidā apspriešanos vēlas organizēt.***

Or. de

Pamatojums

Informācija par iespējamu apspriešanos var uzlabot pieteikuma iesniedzēja situāciju. Informētība par to, kāda dalībvalsts vēlas organizēt apspriešanos un ar kuru trešo valsti, pieteikuma iesniedzēja situāciju nekādi neuzlabo, taču var izraisīt ievērojamu politisko spiedienu un diplomātiskus sarežģījumus starp pieteikuma iesniedzēja izcelsmes valsti un apmeklējuma galamērķa dalībvalsti.

Grozījumu iesniedza *Sylvia-Yvonne Kaufmann*

Grozījums Nr. 118
41. panta 6. punkts

6. Sabiedrību informē par to, ka vīzas esamība vien automātiski nedod tiesības ieceļot un vīzas turētājiem uz robežas var prasīt uzrādīt apliecinošus dokumentus.	6. Sabiedrību informē par to, ka vīzas esamība vien automātiski nedod tiesības ieceļot un vīzas turētājiem uz robežas var prasīt uzrādīt apliecinošus dokumentus. ***Izsniedzot vīzu, tās saņēmējiem vēlreiz tiek nepārprotami un rakstiski par to norādīts.***

Or. de

Pamatojums

Šī informācija ir īpaši svarīga vīzas saņēmējam, tādēļ par šiem faktiem viņam nepārprotami un rakstiski jānorāda.

Grozījumu iesniedza *Sylvia-Yvonne Kaufmann*

Grozījums Nr. 119
41. panta 7. punkts

7. Sabiedrību informē par valūtas maiņas kursu, kādu piemēro dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti, ja apstrādes nodevu iekasē vietējā valūtā.	7. Sabiedrību informē par ***pakalpojuma nodevas apmēru uzņemošās valsts valūtā, kā arī*** valūtas maiņas kursu, kādu piemēro dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti, ja apstrādes nodevu iekasē vietējā valūtā.

Or. de

Pamatojums

Pirmām kārtām ir svarīgi sniegt informāciju, cik liela ir nodeva par pakalpojumu.

Grozījumu iesniedza *Ewa Klamt*

Grozījums Nr. 120
42. panta 1. punkta pēdējā daļa

Ja attiecībā uz vienu vai vairākiem no a)–***d)*** apakšpunktiem novērtējums vietējā mēroga konsulārās sadarbības ietvaros apstiprina nepieciešamību pēc vietējas saskaņotas pieejas, pasākumus šādai saskaņotai pieejai pieņem saskaņā ar 46. panta 2. punktā noteikto procedūru.	Ja attiecībā uz vienu vai vairākiem no a)–***e***) apakšpunktiem novērtējums vietējā mēroga konsulārās sadarbības ietvaros apstiprina nepieciešamību pēc vietējas saskaņotas pieejas, pasākumus šādai saskaņotai pieejai pieņem saskaņā ar 46. panta 2. punktā noteikto procedūru.

Or. de

Pamatojums

Izriet no 42. panta 1. punkta e) apakšpunkta grozījuma.

Grozījumu iesniedza *Ewa Klamt*

Grozījums Nr. 121
42. panta 1. punkta e) apakšpunkts

	e) vienotu atgriešanās pārbaužu īstenošanas procedūru, tostarp šo pārbaužu veidu un ilgumu (piemēram, iekāpšanas karšu kontrole, personisks uzaicinājums, gadījuma atlases pārbaudes)

Or. de

Pamatojums

Konkrētās atrašanās vietās var rasties praktiskas vajadzības.

Grozījumu iesniedza *Sylvia-Yvonne Kaufmann*

Grozījums Nr. 122
42.panta 5. punkta 2. daļa

Pamatojoties uz šiem ikmēneša ziņojumiem, Komisija izstrādā gada pārskatu katras jurisdikcijas ietvaros, ko iesniedz Padomei.	Pamatojoties uz šiem ikmēneša ziņojumiem, Komisija izstrādā gada pārskatu katras jurisdikcijas ietvaros, ko iesniedz Padomei ***un Eiropas Parlamentam***.

Or. de

Pamatojums

Tā kā šajā gadījumā tiek piemērota koplēmuma procedūra, arī Eiropas Parlamentam jāsaņem informācija par "praktisko" pieredzi uz vietas tāpat kā Padomei.

Grozījumu iesniedza *Michael Cashman*

Grozījums Nr. 123
42.a pants (jauns)

42.a pants

Ietekmes novērtējums

Komisija šīs regulas spēkā stāšanās divu gadu laikā , veic šīs regulas un dalībvalstu vietēja mēroga konsulārās sadarbības nolīgumu, kas noslēgti attiecībā uz vīzu izsniegšanas procedūrām, īstenošanas ietekmes novērtējumu. Pēc šā ietekmes novērtējuma Komisija, ja nepieciešams, ierosina labojumus šajā regulā. Īpašu uzmanību pievērš jautājumiem par biometriskajiem datiem un noteikumiem, kas attiecas uz vīzas izsniegšanas procedūras veicināšanu un vienkāršošanu.

Or. en

Grozījumu iesniedza *Kathalijne Maria Buitenweg*

Grozījums Nr. 124
43.a pants (jauns)

43.a pants

Eiropas Parlaments un Padome saskaņā ar Līguma 251. pantu pieņem jebkurus lēmumus par grafiku un metodēm prasību ieviešanai attiecībā uz biometrisko datu identifikatoriem; tas attiecas uz valstīm, kurām ir piedāvātas izredzes dalībai ES ar pievienošanās sarunu starpniecību, kā arī uz valstīm, kurām paredzētas programmas saistībā ar Eiropas kaimiņattiecību politiku.

Or. en

Pamatojums

Eiropas kaimiņattiecību politikas un vīzu kodeksa veidošanas gaisotnē, kad kā mērķis tiek paredzēti vīzu režīma atvieglojumi, par jaunu pasākumu pieņemšanu, kuri prasa biometrisko datu identifikatoru ieviešanu vīzās to valstu pilsoņiem, kas iesaistītas Eiropas kaimiņattiecību politikas programmās un kurām ir ciešāka sadarbība ar ES, jālemj ar Eiropas Parlamenta piekrišanu.